

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: C.N.40.1998.TREATIES-24 (Notification dépositaire)

ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE PRESCRIPTIONS TECHNIQUES UNIFORMES
APPLICABLES AUX VEHICULES A ROUES, AUX EQUIPEMENTS ET AUX PIECES
SUSCEPTIBLES D'ETRE MONTES OU UTILISES SUR UN VEHICULE A ROUES ET
LES CONDITIONS DE RECONNAISSANCE RECIPROQUE DES HOMOLOGATIONS
DELIVREES CONFORMEMENT A CES PRESCRIPTIONS
FAIT A GENEVE LE 20 MARS 1958

MODIFICATIONS DU REGLEMENT No 22 ANNEXE A L'ACCORD

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies,
agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Lors de sa sixième session, le Comité administratif de l'Accord
a adopté certaines modifications rédactionnelles des textes
authentiques anglais et français du Règlement No 22.

..... On trouvera ci-joint le procès-verbal dressé en conséquence ainsi
que le texte des modifications en question.

Le 9 mars 1998



A l'attention des services des traités des ministères des affaires
étrangères et des organisations internationales intéressées



AGREEMENT CONCERNING THE ADOPTION OF
UNIFORM TECHNICAL PRESCRIPTIONS FOR
WHEELED VEHICLES, EQUIPMENT AND PARTS
WHICH CAN BE FITTED AND/OR BE USED ON
WHEELED VEHICLES AND THE CONDITIONS FOR
RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVALS
GRANTED ON THE BASIS OF THESE
PRESCRIPTIONS
DONE AT GENEVA ON 20 MARCH 1958

ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE
PRESCRIPTIONS TECHNIQUES UNIFORMES
APPLICABLES AUX VÉHICULES À ROUES, AUX
ÉQUIPEMENTS ET AUX PIÈCES SUSCEPTIBLES
D'ÊTRE MONTÉS OU UTILISÉS SUR UN
VÉHICULE À ROUES ET LES CONDITIONS DE
RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DES
HOMOLOGATIONS DÉLIVRÉES CONFORMÉMENT À
CES PRESCRIPTIONS
FAIT À GENÈVE LE 20 MARS 1958

PROCÈS-VERBAL CONCERNANT CERTAINES
MODIFICATIONS TO REGULATION NO. 22
ANNEXED TO THE AGREEMENT

PROCÈS-VERBAL RELATIF À CERTAINES
MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT NO 22
ANNEXÉ À L'ACCORD

THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED
NATIONS, acting in his capacity as
depository of the above Agreement,

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DE
L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES,
agissant en sa qualité de dépositaire
de l'Accord susmentionné,

WHEREAS the Administrative Committee
of the Agreement at its sixth session,
adopted certain drafting modifications
to Regulation No. 22 ("Uniform
provisions concerning the approval of
protective helmets and their visors for
drivers and passengers of motor cycles
and mopeds") (TRANS/WP.29/602),

ATTENDU que le Comité
administratif de l'Accord a adopté,
lors de sa sixième session certaines
modifications rédactionnelles au
Règlement No 22 ("Prescriptions
uniformes relatives à l'homologation
des casques de protection et de leurs
écrans pour conducteurs et passagers
de motocycles et de cyclomoteurs")
(TRANS/WP.29/602),

HAS CAUSED the said modifications,
listed in the annex to this Procès-
verbal, to be effected in the authentic
English and French texts of Regulation
No. 22.

A FAIT PROCÉDER auxdites
modifications, dont le texte figure en
annexe au présent procès-verbal, dans
les textes authentiques anglais et
français du Règlement No 22.

IN WITNESS WHEREOF, I, Hans Corell,
Under-Secretary-General, the Legal
Counsel, have signed this Procès-verbal.

EN FOI DE QUOI, Nous, Hans Corell,
Secrétaire général adjoint, Conseiller
juridique, avons signé le présent
procès-verbal.

Done at the Headquarters of the United
Nations, New York, on 2 March 1998.

Fait au Siège de l'Organisation des
Nations Unies, à New York,
le 2 mars 1998.

Hans Corell



**Economic and Social
Council**

Distr.

GENERAL

TRANS/WP.29/602

11 December 1997

ENGLISH

Original: ENGLISH
and FRENCH

ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE

INLAND TRANSPORT COMMITTEE

Working Party on the Construction of Vehicles

CORRIGENDUM 2 TO THE 04 SERIES OF AMENDMENTS TO REGULATION No. 22
(Protective helmets)

Note: The text reproduced below was adopted by the Administrative Committee (AC.1) of the amended 1958 Agreement at its seventh session, following the recommendation by the Working Party at its one-hundred-and-thirteenth session. It is based on document TRANS/WP.29/1997/11, not amended (TRANS/WP.29/599, para. 103).

Paragraph 4.4., amend to read:

"4.4. The marking shall be indelible, clearly legible and in a readily accessible place."

Paragraph 7.3.1.3.1., footnote 4/, amend to read:

"4/ Helmets of sizes not listed in paragraph 7.3.3.2. shall be tested with the next smaller headform listed. Helmets of size 62 or larger shall be tested with the headform "O"."

Paragraph 7.8.2.1., amend to read:

"... in accordance with the provisions of paragraph 7.2.4., shall be"

Paragraph 7.8.2.2., amend to read:

"7.8.2.2. The test apparatus used shall be as described in paragraph 7.8.2.2.1., the metal"

Insert a new paragraph 7.8.2.2.1., to read:

"7.8.2.2.1. The testing device mentioned in paragraph 7.8.2.2. above shall have the following characteristics:

Mass of punch	0.3 kg ± 10 g
Angle of cone forming punch head	60° ± 1°
Radius of rounded top of punch head	0.5 mm
Mass of the drop hammer	3 kg ± 25g"

Paragraph 7.8.3.1.2., amend to read:

"... conditioning in accordance with paragraph 7.2.2."

Paragraph 9.3.1., amend to read:

"...."

For this purpose, 40 helmets shall be taken at random, 20 of them of average size, 10 of a size determined by the technical service and 10 helmets of a small size. These helmets shall be"

Paragraph 9.3.2.1., amend to read:

"9.3.2.1. Of the 40 helmets, 10 helmets of small size shall be subjected to the retention system test described in paragraph 7.6.2."

Paragraphs 9.3.3.1. to 9.3.3.3., amend to read:

- "9.3.3.1. Of the 40 helmets four batches, each of not less than 10 helmets, shall be taken.
- 9.3.3.2. All the helmets of one batch shall be subjected first to the same conditioning procedure and then to the impact absorption test at the same point of impact selected from among those specified in paragraph 7.3.4.2.
- 9.3.3.3. Each batch shall be subjected to the impact absorption tests at only one point, different to the other batches, without the other impact points having to be tested first. The conditioning and the anvil for each batch shall be chosen by the technical service."

Paragraph 9.5.3.1., amend to read:

- "9.5.3.1. for helmets four impact-absorption tests in accordance with paragraph 7.3., the retention-system test described in paragraph 7.6. and the retention (detaching) test in accordance with paragraph 7.7."

Paragraph 13.3., amend to read:

- "13.3. Every protective helmet shall be clearly marked with its size and its maximum weight, to the nearest 50 grammes, as placed on the market. The maximum weight quoted should include all the accessories that are supplied with the helmets, within the packaging, as it is placed on the market, whether or not those accessories have actually been fitted to the helmet."
-



**Conseil Economique
et Social**

Distr.

GENERALE

TRANS/WP.29/602
11 décembre 1997

FRANCAIS

Original: ANGLAIS
et FRANCAIS

COMMISSION ECONOMIQUE POUR L'EUROPE

COMITE DES TRANSPORTS INTERIEURS

Groupe de travail de la construction des véhicules

RECTIFICATIF 2 A LA SERIE 04 D'AMENDEMENTS AU REGLEMENT No 22
(Casques de protection)

Note : Le texte reproduit ci-après a été adopté par le Comité d'administration (AC.1) de l'Accord de 1958 modifié à sa septième session, suite à la recommandation du Groupe de travail à sa cent-treizième session. Il a été établi sur la base du document TRANS/WP.29/1997/11, sans modification (TRANS/WP.29/599, par. 103).

Paragraphe 4.4, modifier comme suit :

"4.4 Le marquage doit être indélébile et nettement visible pendant une simple inspection."

Note de bas de page 4 au paragraphe 7.3.1.3.1, modifier comme suit :

"4/ Les casques dont la taille ne figure pas au paragraphe 7.3.3.2 sont essayés avec la fausse tête de taille immédiatement inférieure. Les casques de taille supérieure ou égale à 62 sont essayés avec la fausse tête 'O'."

Paragraphe 7.8.2.1, modifier comme suit :

"7.8.2.1 ... conformément aux dispositions du paragraphe 7.2.4, doit être ..."

Paragraphe 7.8.2.2, modifier comme suit :

"7.8.2.2 L'appareillage d'essai utilisé est celui décrit au paragraphe 7.8.2.2.1, le poinçon métallique ..."

Ajouter un nouveau paragraphe 7.8.2.2.1, rédigé comme suit :

"7.8.2.2.1 L'appareillage d'essai mentionné au paragraphe 7.8.2.2 ci-dessus présente les caractéristiques suivantes :

Masse du poinçon	0,3 kg \pm 10 g
Angle du cône formant la tête du poinçon	60° \pm 1°
Rayon du sommet arrondi de la tête du poinçon	0,5 mm
Masse du mouton	3 kg \pm 25 g."

Paragraphe 7.8.3.1.2, modifier comme suit :

"7.8.3.1.2 ... ambiantes conformément aux prescriptions du paragraphe 7.2.2."

Paragraphe 9.3.1, modifier comme suit :

"9.3.1 ... à cet effet, on prélève au hasard 40 casques, dont 20 de taille moyenne, 10 d'une taille fixée par le service technique et 10 de petite taille. Ces casques sont ..."

Paragraphe 9.3.2.1, modifier comme suit :

"9.3.2.1 Parmi ces 40 casques, 10 de petite taille sont soumis à l'essai du système de rétention décrit au paragraphe 7.6.2."

Paragraphe 9.3.3.1 à 9.3.3.3, modifier comme suit :

- "9.3.3.1 Parmi les 40 casques, on prélève quatre lots d'au moins 10 casques chacun.
- 9.3.3.2 Tous les casques d'un lot doivent être soumis d'abord au même traitement de conditionnement, puis subir l'essai d'absorption des chocs au même point d'impact choisi parmi ceux qui sont spécifiés au paragraphe 7.3.4.2.
- 9.3.3.3 Chaque lot doit être soumis aux essais d'absorption des chocs en un seul point, différent des autres lots, sans que les autres points d'impact aient à être soumis à l'essai les premiers. Le conditionnement et l'enclume pour chaque lot sont choisis par le service technique."

Paragraphe 9.5.3.1, modifier comme suit :

- "9.5.3.1 Pour les casques, quatre essais d'absorption des chocs conformément aux prescriptions du paragraphe 7.3, l'essai du système de rétention décrit au paragraphe 7.6 et l'essai de rétention (déchaussement) conformément au paragraphe 7.7."

Paragraphe 13.3, modifier comme suit :

- "13.3 Tout casque de protection doit porter de façon apparente l'indication de sa taille et de son poids maximum, arrondi aux 50 grammes les plus proches, tel qu'il est commercialisé. Le poids maximum indiqué doit inclure tous les accessoires fournis avec le casque, dans l'emballage, tel qu'il est commercialisé, que ces accessoires aient été ou non fixés sur le casque."
